

遊中國行 卷九

洛陽(河南)

回到周園黃土高原，與沿途的洞穴屋宇，一卡卡火車，機器，糧食在那裏軌軌上飛馳，又是另一番景色。

車到三門峽，天空是一片金黃色，大地也染了光彩，是太陽快將下山的時候，大自然染上燦爛的晚霞，多麼美啊，生有幾多時間能浴在此種美景中呢？

人到洛陽花似錦，亦是我初到貴賓步出車站後的第一感覺。洛陽位於黃河中游南岸，河南省中部。市區背依邙山，面對伊河，洛河，源河和瀾河。氣候溫和，土地肥沃。洛陽城於公元前十一世紀時即建立。從公元七百年開始便有東周、東漢、魏、西晉、北魏、隋唐、後梁、後唐、九個朝代在這裏建都，故稱九朝古都。在北魏武帝拓跋珪至孝文帝時(距今一千四百年)，遷都洛陽，考文帝原是胡人崇尚中國文化，改良風俗，學漢語，並下令一律用漢姓，實行漢化政策。歷史上外族入主中原，學中國文化的，以他為開端。又隋文帝時代征夫二百萬，要把洛陽建為東都，他從江南搜集奇材異石運往洛陽為建築皇宮之用。最著名的西苑，周圍面積佔地二百里，可惜現已成陳蹟，沒有遺留下來給後人憑吊。

小欖魚雲羹

淮九各大酒家都有魚頭雲羹這一味，往日廣州的新遠來酒家對這一味更著名，不過製法各有不同，就以現、香港酒樓對泡製魚頭雲羹而論，其實用料亦各有不同之處，現在所講的製法又與現時下各酒家別，此為小欖魚雲羹的製法，小欖人常是歡喜這樣泡製的，茲列述如下：

材料：大魚頭兩個，絲瓜一條，粉絲二毫，冬菇一兩，大蝦米二兩，雲耳一兩，薑四片，馬蹄粉三匙，另外燒酒二湯匙，油、鹽、味精適量。

製法：將魚頭斬成一件件，洗淨置於笊箕內，用鹽醃之十五分鐘。大蝦米及粉絲分別洗淨，用水浸着待用。

春季流行花粉熱

▲常即傷風。敏感性病。

這位美國老華僑，講出了美國風行的花粉熱，接着他又指出，花粉熱的流行病，這是一種地帶性的流行病，現在患者病期越來越長，有時多至幾個月，甚至到秋季才癒。有些家庭式的青浦，竟因因害主成萬國人，華僑，都會發生一種奇病，連連都不斷了。

他又指出：有一部分人相信「流涕如膏，頭昏眼花，咳嗽痰多，一種過敏現象，美國人民正出斷病，從小到老始不進藥藥物。」

奇難雜症輯錄

春季流行花粉熱

▲常即傷風。敏感性病。

這位美國老華僑，講出了美國風行的花粉熱，接着他又指出，花粉熱的流行病，這是一種地帶性的流行病，現在患者病期越來越長，有時多至幾個月，甚至到秋季才癒。有些家庭式的青浦，竟因因害主成萬國人，華僑，都會發生一種奇病，連連都不斷了。

他又指出：有一部分人相信「流涕如膏，頭昏眼花，咳嗽痰多，一種過敏現象，美國人民正出斷病，從小到老始不進藥藥物。」

亦樂園飯店

Yick Lock Yuen Restaurant

509 MAIN ST. REET. PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2T1 CANADA

正宗粵菜 名廚烹飪 晚飯小菜 粥粉麵飯 鮮蝦雲吞 馳名燒烤 各款熟食 歡迎外賣 冷氣設備

營業時間：上午十一時至凌晨三時

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

緬大藥房

MAIN DRUG LTD.

434 Main St., Van., B.C.
電話：884-8634

專配西藥 各種成藥 價錢老實 歡迎光顧

麥黃建築工程公司

Macginess & Wong Construction & Contractor

電話(日) 689-4760
夜間電話：266-9583 或 261-7801

商業樓宇 土木建築 建造新屋 翻新舊屋 土庫間格 陽台車房 大小工程 保包一年 免費估價

宏海裝修

承接裝修 承接搬運

油漆 木工工程 承接裝修 承接搬運

地址：636 E. 14 Ave
電話：879-4389

暗市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名。華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮特聘華人經理。

李榮特 電話：二五五-八八一四
李榮榮 電話：二五五-八八一四

花旗麵廠

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 雲吞麵 花旗乾麵 五磅十扎

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

家餅華奇

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

溫哥華跑馬路四二七號
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

本廠特製 點心粉料 玫瑰紅豆 全蛋春卷 龍蝦月餅 生熟月餅 中秋月餅 生日蛋糕 中西餅點 一律批發 歡迎光臨

片打花舖

Pender Florist

529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本舖專營 盆栽時花 結婚花球 新穎設計 花籃花牌 花圈花牌 備極光顧 無任歡迎

豆腐公司

豆腐公司

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE: 685-8019

代理 各種香煙 麻糖發行

元昌肉食品公司

DOLLAR MEAT STORE

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳豬 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期一休息

金星裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.

328 POWELL STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1G4
TEL: (604) 682-3914 254-2907

承接室內設計 承接室內裝修 承接室內油漆 承接室內電器 承接室內傢俬 承接室內燈飾 承接室內地毯 承接室內窗簾 承接室內傢俬 承接室內燈飾 承接室內地毯 承接室內窗簾

佳記蠔油

在本省製造 質料上乘 價錢特平 歡迎批發

電話：941-5122

廣珍首飾舖

Kwong Chin Ho Co. 681-9816

39 E. Pender St., Vancouver, B.C.

有經驗接搬運工作 如下次搬運請叫 Excel Moving 六後時電話：733-8987

利鐵煙草有限公司

Heasley Trading Co., Ltd.

129 Keefer Street Vancouver, B.C.
PHONE: 681-7595

代理 各種香煙 麻糖發行

進步鞋業專家

Progressive Shoe Service

3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874-1934

中國皮鞋 舒適耐穿 批發零售 一律歡迎 為工服務

德祥冷氣工程

雪凍冷暖電爐 櫃房氣氣

修理裝設冷暖氣機，凍房，急凍房，大小牛紋肉食櫃，家庭雪櫃 洗衣乾衣機。政府牌照，收費從廉。

電話：873-4929 張德光

左筆權

精批命理，標準天相，龜卜易卦，陰陽風水定向，接批外埠命書，新舊友，請駕移玉。

溫哥華唐人區 溫哥華唐人區 溫哥華唐人區

黃堃快公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

抽獎牌買 獎加可車

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

凡有撞車意外發生，緊記奪下對方姓名及車牌號碼，發生地點，本廠備有圖下辦理各種修車手續，為着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半為來服務。

經理人：林蔭棠、馮紹軒

專科修理電器

216 N. Gilmore Ave. Bbv.

本公司執照技術員，專門修理，各種牌了，黑白影色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：293-1808 寄達行

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告，塑膠燈箱，招牌翻新，車身廣告，地面廣告，雙喜壽字，室內燈箱，菜牌、餐紙印刷設計，餐室、酒樓壁畫設計。

電話：253-2519

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新穎設計 結婚花球 花籃花牌 花圈花牌 備極光顧 無任歡迎

李偉運輸公司

專運送港辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五五-三〇六一

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬路三三八號
電話：六八一-二七一二

日所上純機營實香歡 昌用等正器養佳滑迎 豆材黃石製衛味可惠 腐料豆膏造生美口顧

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 金牌即食麵卅包庄 \$3.99

百分之百純正粟米油 \$4.99 起

大漢小語

越南受騙作爛仔

中國昨(十七)為懲擊越南侵擾發佈聲明解釋被迫出兵的原因，其中有句名言，有力而清楚地說明立場，那是「人不犯我，我不犯人；人若犯我，我必犯人。」這寥寥數字，顯示了莊嚴、強硬、正義，充滿著不畏強權的氣概。

越南此次被懲擊之原因，應該早為世界各國目睹，即在近數個月，中越邊境華界的廣西那坡、靖西、大新、龍州、憑祥、寧明及防城等七個縣市，已因越南不斷越境侵擾射擊殺人，甚而狂妄到在華界埋

地雷殺傷中國無數軍民，統計由一月至七月上旬即已死傷七十餘人，且令該七縣市民民無家可歸，在山洞生活。中國有保衛國家之責，怎能長期忍讓？故曾以此屢提強烈警告，但越南誤以為有蘇聯撐腰，可威脅中國「不敢反擊」。

尤令人可怒，越南存心挑釁之目的，在代蘇破壞中國現代化建設之和平環境。此事關係中華民族萬年之幸福與安全，真是此可忍孰不可忍？越南如此無賴野蠻私中國抗擊，可說自作自受。

目前全世界正注目中國戰事之發展，美日泰等國及西方觀察家均

相信中國軍隊在達成痛懲越南任務後即退兵。至是否因此導致中蘇大戰，我以為莫斯科最多擺出作戰姿態，如調軍東北與西北中國邊境，增派蘇艦駛來越海造成緊張，作為「援越毒藥」如此而已。

美國國務院認蘇不敢攻華，但共和黨參院領袖比卡却認蘇會藉口侵華，後說頗見幼稚，因蘇打傳統戰不是中國對手，而又仍需備戰以應付未來之大戰。越南雖未計算到中美蘇的均衡形勢，具有勇無謀，被騙為爛頭蟬，終將為蘇出賣。中國為他上一課「以牙還牙」的痛苦教訓，希望越南能悔悟過來！

生死戀

子和

露露莎不知道變成怎樣，這問題一直是她最關心的。

他料不到那年暑假，去星加坡訪母，會給他帶來一段戀情，儘管他的心裏也愛著她，表面上他卻保持，沒有表露什麼，每當他熱情如火，他便會以兄長般的身份向她道謝，使她知難而退，可愛的露露莎，為了想找機會跟他接近，時常藉口各母親之命，送紅毛丹來給他的姑母，流連不走。

有時大清早便過來，幫忙他的姑母在花園裏檢那些從樹上掉下的不知名的印度香花，非常耐心地將一朵朵小花堆砌在一艘小船或者花籃上，然後靜悄悄地送到他的房間裏去，使整間睡房，芳香撲鼻。

他非常希望自己有這麼一位善解人意的妹妹，可惜她偏偏要做自己的情人。

他那頑皮似有，若無情的態度，使得露露莎大為苦惱，也虧她够勇氣，竟敢向他攤牌，叫他帶自己一起逃走高飛。



鬼故事

(一)



特載

洪門與天地會源流之傳說

黎全恩

六拜萬雲龍，七拜結義兄，八拜萬年長(其後改五拜五祖，七拜陳近南，八拜兄弟和順)，發三十六誓天地會會員，即洪門兄弟，其腰帶上，內圍寫上一詩：「五房分開一首詩，身上洪英無人知，此章傳得眾兄弟，後來相會團圓時」，外圍一詩曰：「一結洪門二結兄，當天盟誓表真情，長沙灣口連天近，渡過烏龍見太平，銅鑼成橋兄弟過，橋心望見綠楊城，松柏桃全分左右忠節，紅花結義亭，忠義堂前兄弟坐，城中點起百萬兵，福德祠前兄弟坐，三十六人同家口，吾同家祖一團圓，一片丹心無異向，這是洪門一家。」此詩將來為洪門兄弟聯絡之用。

洪門會場象徵過二板橋，詩曰：「二板橋頭掛長錢，洪字分明兩並連，若問長錢多少錢，三萬八百廿一千。」二板橋上之對聯曰：「黃河自有澄清日，洪兒豈無運轉時。」一進大門對聯兩首，一對曰：「地振高崗一派派山不古在，門朝大海三河合水萬年流。」

另一對曰：「洪氣一點通達五湖四海，萬發宗支到處合水橫流。」二進洪門忠義堂有聯一對曰：「非親有義須當敬，是友無情切勿交」。另有詩曰：「英雄聚會在今宵，鐵胆銅肝過此橋，獅子印信金關那，二房洪旗定飄飄」。三進勢坤園，詩曰：「陰陽和合配乾坤，始產洪兒結萬人，若是忠良從此過，得來日後伴明君。」乾坤園內，四飲三河水，三河合川於丁山脚下，散往五湖四海

(四)

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218

想影靚相 請搵佐治

為新裝化裝禮服 供應有大停車場 泊車方便卸拍利 畢業美國加省專 社團喜慶禮禮均 表歡迎

通電器行
Telephone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 21 Hrs. 253-7431 V6A 1R3

適合餐館用全新 雙門大雪櫃一個 闊59x98x89吋 高特價平賣及十 呎長舊菜架奶櫃 一個合菜仔舖用 牛價出售有意者 請來電話：二五 五 一七四三壹洽

工程煤氣
持有政府牌照 鐵器燒焊

專門修理及安裝，各種 水喉等工程。換暖氣 爐六十元起，換熱水器 二百一十元專做溫哥華 區，免費上門估價。

電話：九三九一八二七 五飽洽。

志里冷氣工程公司
Fairway Refrigeration Co.
專科大小商業凍房冷氣工程。設 計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。 快捷妥當。

電話：日間八七二一〇三九 夜間二六六五九〇五 3742 Main St., Vancouver, B.C.

順發冷氣工程
雪凍暖冷電爐 櫃房氣氣爐

修理安裝肉食，牛奶，榮蔬櫃等。 日夜服務電話 英語251-2555 免費估價 華語 254-9250 派太 253-6685 朱先生

司公程工氣冷捷快
Fairchild Refrig. & A/C Co. Ltd.
專科承接修理，大小商業 冷氣暖氣凍房，急凍房， 家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐 電火政府牌照。

馬君寶 (Alec Ma) 馬君實 (Bill Ma)

電話：三三二一三三三(粵語) 三三二一三三三(英語)

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣

日夜服務收費從廉

英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

時代冷氣
雪櫃 冷氣 工程 有限公司

地址：喜士定東街六九六號 公司：254-7325 住宅：876-6361

24小時服務 專科大小 設計安裝 商業冷房 修理零售 雪櫃冷氣 電器安裝

嘉華冷氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房

專科裝修修 理商業家庭 大小雜貨店 食櫃餐館肉 食櫃餐館肉 食櫃餐館肉 食櫃餐館肉

請電黃耀堂 電話：251-1616

昌記裝修油漆公司
承接修理 天面專家

承接水木工程傢俬等大小工程 忠誠為僑胞服務快捷妥當。

電話：二五五四一四〇九三 六八七四一〇九三

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗， 個別之所需各有不同，凡對兒女 大學教育準備金，家庭保險，房 屋抵押，疾病和意外保險，息保 險減低入息稅，退休儲蓄金，生 意股東等各種保險，如蒙賜詢， 請電話極表歡迎。

電話：736-6637

司公行和
Chung Wo Hong Co., Telephone 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C.

飛枝特產 頂靚 片參海 又有運到

明德託兒所
(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本 所補助。負責接送幼稚園兒童

地址：530 Heather Ave., Van. 715 Victoria Dr. Van. 報名電話：二五五-四二五一

碩士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA

讓我們華人與華人大家交易為 最好，本行是雲埠最公平的車 行，担保滿意，請你們和蔡福 財先生接洽為荷。

Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947 445 Kingsway Vancouver, B.C.

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C. (公司) 324-1135 (住家) 438 5029

及免取鐵各圖鐵扶鐵接 費價器種案梯手崗承 估相工大等裝窗樓欄 計價宜程小飾花梯河

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate 684-1377 606 Main St.,

代理 汽車保險，房屋樓宇 商業等各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

安裝水喉潔具
接駁政府大渠

831 Commercial Dr 炳記 電話：二五五零六一八 二五五四九三五 電動通渠 修理漏水

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火， 免費估價，電器修理。 日夜應命。

電話：二九八-五八七八余鴻智洽

榮僑花舖

LOVE FLORIST 683-5124 雲埠喜士定東街 371號 歡迎僑胞惠顧

周慶偉視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 683-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支 店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝， 茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 為各店經理，為各店 代理專售各名廠彩色電視機，電爐，雪 櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅 擇，價錢相宜，其他各種傢俬俱全，貨多選 君用華語接洽，極表歡迎。

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby Phone 294-1974

大宗新舊汽車貨車，全部 服務，正宗「都育打」汽車 零件，是本尼卑獨家「都 育打」車行。 請你今天到來試駛「都育 打車」，有二十九架新式 車，為你選擇。

莊士頓 Johnston's 駕駛學校

好消息！ 每星期日由上午十時 免費教授一小時 安全駕駛及模型車課程

免費學 歡迎詢問 324-7025 6682 Main St. Van. B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌： 燒臘肉食 撚手滷味 中西什貨 新鮮瓜菜

滿地可、溫地、點、卡、技利 各埠均有代售。

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨

選料上乘 專心巧製 價格公平 招牌保證

雲埠 秘書賈路蔡根 根遂立正



蛇毒與奇人

澳洲伯斯市近郊農婦安，哈利根，曾被毒蛇咬過十一次，但全無不良影響，醫生們現在正檢驗她血液中的「蛇尾」蛇毒，希望找到一種對各種蛇咬都有效的防毒疫苗。

當伯斯市皇室醫院的研究人員研究她血液中的抗體時，他們還希望發現她的身體是怎樣建立免受毒害的本領的。安，哈利根現年六十有四，最近一次被蛇咬是去年的聖誕節——在她住的後院被一條「杜吉」蛇所咬，「杜吉」是有劇毒的褐色蛇類之一，據說，每年都有不少人死於它的咬下，在咬過她的蛇類中，有幾次是「杜吉」蛇，有一次更是最毒的老虎蛇。

如果她的幫助而找到一種防毒疫苗，澳洲人會較有安全感，因為僅伯斯市一地，去年即有三十人被蛇咬，其中三人不治身亡。(完)

煙雨南湖詩意濃

位於江蘇和浙江交界處的古城嘉興，是江南水鄉的中心，嘉慶近郊湖濱星羅棋布，其中以西南兩湖最有名，南湖面積約八百畝，由東西兩湖匯成，狀似鸞鶻交頸，所以又稱為鸞鶻湖，前人有詩云：「東西兩湖水，相並若鸞鶻，湖裏鸞鶻，雙雙錦翼長。」

南湖湖水平如鏡，碧波瀾風輕漾，湖濱垂柳青青，一簇簇靜靜的湖光秀色，在廣闊的湖心，有一座被參天古樹環抱的湖心小島，島上有一「烟雨樓」，登樓眺望，「晨烟暮雨，香霧空濛」，別有清意，最初的烟雨樓，相傳在公元九四〇年前後，由五代時的中吳閻度更廣錢元璣建於湖濱，作為登眺之所，到明嘉靖二十七年(公元一五四八年)，知府趙瀛開濬成河，運土填入南湖，次年將烟雨樓遷建湖中的小島上，後來建了又毀，毀了又建，歷經興廢。

烟雨樓樓閣掩映，建築充滿民族風格，周圍有數十棵植於清乾隆年間的大樹環繞，陽光透過樹隙空際照射，黃色琉璃瓦閃閃發光，樓上四設古雅，堂屋寬敞，有紅木八仙桌，太師椅等擺設，並有許多對聯題字，這裏一帶，有盛名遠播的南湖八景：水木樹園，橋欄荷，湖影度曲，長廊步月，危峯掛藤，高樓聽雨，隔林飛燕，平階看燈，歷來有許多文人雅士慕名到此遊覽，北宋的蘇東坡，南宋的楊萬里，元朝的天鐵齋，(未完)

哀謝

先慈劉李金美太夫人之喪經於二月十五日假斯市黨院禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於海墓墓園荷蒙 宗親戚友親臨執紼並惠賜輓花圈奉車禮送高誼隆情致存均誌謹此哀謝

杖期夫劉重賢
哀子劉德英
哀女劉華小梨雪仙
婿李兆鏡湯鴻象麥理
外孫男李志強榮成榮達
外孫女湯美蓮
同叩謝

哀謝

先嚴譚錦樹黃公府君之喪經於一九七九年二月十二日假斯市斯市黨院禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙 宗親戚友親臨執紼並惠賜輓花圈奉車禮送高誼隆情致存均誌謹此哀謝

未亡人黃歐瑞
孤子瑞文 媳林惠群
孫男富家慶家和
孫女麗麗慶華
同叩謝

扶柩：黃志雄，鄭克勞，林榜，蔡松芳，李本柱，江煥高，「轉轎」黃志雄合家五十元，杜仰連合家廿元，黃善同合家廿元，林榜合家廿元，余文鏡十五元，林慶勝二十元，趙榮茂二十元，江榮彬二十元，江煥高二十元，高守仁二十元，黃國超二十元，無名氏二十元，江煥彬十元，李冬海十元，蔡松芳十元，鄭克勞十元，劉倫昌十元，李本柱十元，蔡松芳十元，何廣十元，何五姑十元，黃錫坤十元，黃廣娟十元，何遠祥十元，余錫成十元，殷開三伯母十元，黃煥成五元，黃煥根五元，鄭忠林五元，何榜五元，殷壽五元，黃海菊五元，吳順五元，芬姐五元，四姐五元，孫坤五元，劉玉成五元。

黃桂新三元，黎華二元。(以上合共四百九十元)
「花園」黃德森，陳燕輝，黃沛蛟，吳結英，鄭基，林均連，鄭樹榕，李邦喜，胡壽寧，孫壽長，黃勝祥，陳鏡，黎子恆，林瑞和，鄭慶煥，孫玉盤，孫球球，林榜合家，余少波，桃園餐館，陳滿，黃慶光合家，鄭福，厚惠芳名 恕不稱呼 倘有錯漏 祈為見諒

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六毫五
雙燕5扎沙河粉 一元二毫
冰霜鶴鶉(二只)每盒二元五
中國商品 大量源源運到
一級開湖蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零售批發 無任歡迎

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel. 255-6571 2556572

大量進口 專營批發
精選品種 各式西土
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
海產什貨 酒樓用具
一應俱備 歡迎惠顧
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五六一〇〇
遠近寄貨 無任歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

新從祖國運到
優質寒絲被
純棉彩花面巾
香味濃郁香視
多泡強力洗衣粉
開摺方便掛架
實用保潔口壺
營養飲品樂口福
歡迎僑胞參觀選購

金源利興記

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

汽車保險

代理各種保險
辦事妥當，令你滿意
INSURANCE-AUTOPLAN AND GENERAL
HILTON MONITOR
INSURANCE AGENCIES LTD.
Herb Kirk
4458 Main St. Vancouver V5V 3R3
Phone 879-9620

新春減價
勞力士表
奧米加表
天梳表
栢表一律
減價至二
月十五日

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.
Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

賺錢士多出售
市區年數八萬餘呎管理有三睡房月租四百元
批租期長價一萬九。

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van, B.C.
681-5848 879-5506

新邊麵飽
新鮮味美
新型彩色照房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特約九折非林沖照
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4. B.C.

新運到：台灣甜柳橙，
台灣桶柑，羊城牌蟲草
鷄精，人參鷄精，泰國
粗條沙河粉，芒安庄珠
江牌三蒸酒，星加坡魚
味餅，蝦味餅。

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

專營國貨，最近直接由祖
國福州市運到大量即食且
麵，漳州銀耳，廣東三寶
蛇胆陳皮，還有大量貝雕
畫，晴綸毛衣，平價出售
零沽批發，無任歡迎

利安旅行社

667-3316
最佳保證！
合格為
省政府旅遊事業
註冊會員No 316-1

RIGHT ON TRAVEL INC.
Suite 3, Ford Building,
193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
Canada V6A 1N7

香港
美洲西岸
賞雪團

利僑公司附設鷄鴨公司

片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
台灣五磅罐頭竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄枝
台灣十二安罐頭魚
台灣十二安魚米仔
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎▲

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙平頂天面，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四·一六八·一六。
二五四·一〇三。(夜用)



廣東首富潘仕誠

周武王任姓舉改姓潘

與僕役勾搭搭耳。海山仙館內，並藏名貴古畫甚多，不少價值連城之寶，尤以一翠玉珠冠，為無價之珍，謂能駐顏，婦女戴之，可以青春不老，容光煥發，醜可變美，美者更美云。

▲翠玉珠冠可許青春
冠為翠玉雕嵌龍鳳之大珍珠，光采燦爛，誠罕有之奇珍，潘姓慷慨，獨此冠則秘不示人，問於閨房之內，出與愛妾一戴，此妾便倍覺醜麗，如天仙化人，據傳冠出自甘肅，轉至粵，潘以鉅金得之者。老潘與於靈，敗亦於靈，因有某運使，虧空公款，乃求商潘，潘謂之曰：「余與汝

了無關係，安有替你償款之理，除非使汝之妻與我睡一覺耳，此語，不外比之語，但靈運使以虧空數目過鉅，非潘不能贖回，於是，執潘潘為贖，以愛女贖潘為妾，潘其女，乃担承所贖之債，然其類甚鉅，潘潘之家，亦不足抵，官乃乃封海山仙館，將之拆賣，館內古畫等物，盡化為烏有，駐顏翠玉珠冠，亦不知落於誰人之手。

南海潘開族最早

潘姓是廣州土著，開族甚早，漢延熹年間，南海有個潘鴻是江湖豪士，與卜陽二人糾眾起義。

潘姓是廣州土著，開族甚早，漢延熹年間，南海有個潘鴻是江湖豪士，與卜陽二人糾眾起義。

來論

經歷了九十二年滄桑的華裔漁業工友，終於在雲境創立了一個屬於他們的組織——華人漁業協會。

華人漁業的滄桑

蔣汝德

為數四千餘名的華工面臨失業，幸得前鐵路代辦葉永生(台郡都解人)與魚濕訂立包工合約。政府以每箱魚計算，支付包工費若干。工目(判頭)則自行招請工人作業，按月支薪。工目如遇年卽賺錢，若淡季則要虧本。對面臨困境的華人，這安排亦不失為一就業機會。當時的魚濕向未有現代化機器，從製罐，上魚，劃盒，洗魚，入罐，至封口全部過程都用手工製。當魚產大造時，人手缺乏，難日工作，亦未必及時竣工。慣於勤勞的華工很快便從地方認識到他們工作耐力的重要性。不數年內，所有魚濕皆紛紛與華人工目訂約，自此華人工目與魚濕結下了不解之緣。本省漁業的發展便全賴我先僑此種努力。每年魚季的淡旺季對華僑社會有息息相關的影響。早期的工目有葉永生、蔣泰及曾瑞等人。較後者有胡買人、蔣美、蔣述、蔣有、蔣慶、李祥亨、吳日順、胡季林、胡瑞、胡益、李富、蔣友順、蔣達、蔣用、蔣會(可人)(此處祇略舉數人，錯誤不免)等。包工制度一直沿至一九五六年方改由官方直接支薪。

哭香公翰屏

雷基碧

噩耗傳來才月餘
望風懷想德堪憐
綠草一畦徒自悔
字無千回更難
幸有珠璣遺世用
寧無翰墨作新傳
此情我未忘公德
墜淚空教禮履虔

香海百詠

翁一鶴

千歲宴
彭壽自古總成塵
誰悟三生石上因
入瑞欣開千歲宴
登樓慶度百年身
入美籍
海外紅鸞風所親
故園風物已成塵
全銷去國懷鄉感
歸化爭誇作白人

加拿大實路銀行

The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

實路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

實路銀行房屋按揭，利息由十一厘起，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五、三、五年定期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華籍經理 馬錦華 啓

恩平總會館聯合通告

恩平總會館，別墅，現有要案待決，謹定於一九七九年二月廿五日(星期日)下午二時，在本總會館召開全體會員聯合大會同時並設茶會招待，希我會員，職員屆時撥冗出席參加共決，以策進行，幸勿放棄。

恩平總會館 謹啓

全加陳頌川總堂同人敬約

報名地點本總堂四樓，時間由即日起，下午一時至五時
有專人負責，席金男六元，女四元，五歲至十二歲二元
六十五歲以上盡足義務者及五歲以下小童免費優待，但要提早到堂領取餐券，凡欠年費者，希前來繳付。

四房樓，獨立門口，廚廁齊，近華埠，車站學校，電話 255-4251 或 324-4792

樓下親屬房出租
交通便近超級市場廚具備全
單房或兩房小家庭電話 253-0776

好消息義務代寫白話信

代取白話信
代介紹婚姻
剪告白永用
請上午電話
二五五六八
六二一
黃民強握手

光猛土庫出租
新設兩房廳櫃雪櫃廁所浴室齊
交通便近學校地方清靜。電話：
321-8827

請男企穩一名
有意者請電話式五四一三〇八四
1137 Enterprise Realty

片市阻珠至德堂一九七九年職員表

主席：周海海 副：周楚帆
執行委員：周超常，周炳怡，周克，周錦灼，周東成，周明威，周東成，周千順

書記：周超常，周炳怡
財政：周錦灼，周千順
外交：周東成，周國初
監督：周明威，周克

請寫字樓女秘書
要有經驗通英語待過面議電話
二五四一五四三一

棧房宜散工僱員
下午與晚間工作時間有伸縮性，適合學生，開始每小時三元五角
致函雲端 TWT, Box 9595
Van. V6B 4G3

請經驗熨衣長工
或散工製衣廠請下午六時半後
電話：584-5824

宜僱華人料理花園
春季長工，可立即開工。電話：
325-2756

新盤新屋
日日開放
座落於東區，廿八街東33號
近舖街，有巴士直達華埠，西人
建築新屋，超過一千三百平方呎
材料上乘，每日二至四時開放，
歡迎參觀。滿堂紅實業公司
電話：四三八一四五五
何仲生：六八五二五五九三

四十畝園口出賣
位於Delta區Oak街橋，僅十
五分鐘車程，兼有兩睡房住宅，
十個馬槽，定價每畝六千元圖急
售，全價十三萬元。電話：
John Turner 273-7400
278-3531

十一年新屋主自賣
485 Fleming 近 Knight 街及
三十一街川睡房六萬二有價請電
話：872-0971

華埠生意出讓
因人手缺乏，生意出讓，合約長
，租金平，機會難逢。請電話：
六八八五八三四或八七四一八
六四七李洽。

什貨商店出賣
位街角每日約四百元，兼兩睡房
定銀三萬元，另有什貨生意數間
每日生意二百至三百元，物業交
換予以考慮。電話：Walker
Michael 576-8221 or 536-
1137 Enterprise Realty

葉舖生意出讓

生意好，有大地方任，租平包電
火，前舖後居。電話：3241
8307周洽

靚土庫出租
二房一廳廚房衛生設備齊全近舖
街電話：八七六一〇二八三

高土庫出租
對面學校近巴士各樣齊備，合小
家庭。電話二五四一三七〇八或
二五四一七九六一

樓下光猛大房出租
611 East Georgia 近唐人街，
合單身。電話 255-5278

四睡房屋廉讓
寬大靚靚屬房以及全屋內外翻
新必須參觀始能領略另有三個家
華睡房小室陽台停車室觀花園已
圍妥欄柵全部地毯租出三睡房
及靚屬房即可可支付半數價
期地段卅三呎乘一百廿二呎開價
七萬六千元可按揭按揭之極必
能立即賣出座落沙街南端附近
請電話：321-3834

生意出讓
快餐餐館連同獨立遊覽室，適合
家庭式經營，開價三萬一千，充
銀期條件容易，請晚上五時至九
時英語電話：433-0743

菓舖精品食品店廉讓
在雲東區，創業四十年老號，設
備齊全，貨品充足，年入卅萬，
開價四萬八千五百，另點貨，晚間
英語電話：588-0521或
299-8157。

翠園大酒樓

Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412

茶市 每逢星期六、日
假期增設茶市，日
上午十一時至三時

午市 星期一至五 11:am-3pm
星期六、日、假期 上午茶市

晚飯 星期一至五 5pm-1am
星期六、日、假期 5pm-2am
星期一至五 5pm-9pm

港廚主理 晚飯茶市
晚飯茶市 晚飯茶市
無任歡迎 無任歡迎
歡迎外賣 歡迎外賣

屋平租

上層三房一廳土庫兩房一廳廿四
街東(近魯拔)三一、二七四
一(下午五至十一時)

樓上全層出租
雪櫃爐頭，滿鋪地毯，租平，交
通方便。電話八七九一八〇五二

土庫出租
二房一廳廚廁窗櫥俱全，間中
能代小後者，免租金下午五時
電話二五五、〇五四八

四年翻新屋出賣
三睡房三廳，土庫二睡房，取
價八萬八千九，唐人碼頭 3623
Moscop St. 請英語電話 43
7-6528 or 438-50
63 Bob

請人車雪機睡袋
招請熱手車雪機及睡袋工人數名
有意者請到 664 BEATTY 街
三樓面洽

屋主自賣
五街夾沙路兩房一廳個半廁所餐
爐雪櫃洗碗機齊備價錢相宜六時
後電話：874-0004

本報採用新型柯式自動印報機

敬希廣告客戶交來黑白相片製版

是全世界最大之
亞洲商場名爲
「美國之香港商場」
即將興建在美國
加州屋市

有關一切詳情，請與敝公司接洽。
加拿大總代理：
高華實業有限公司
2857 Cambie Street
Vancouver, B.C.

公司電話：
(六〇四)八七三二一八五九一
李先生住家電話二六一一六〇八九
葉先生住家電話三二四一四七五二
伍太太住家電話八七四一六八八一

忠誠人壽保險公司支行經理

謝英喜 George Der Kaiway
馮焜輝 Hugh Fong Agent

退休金儲蓄計劃：開始我們借百分之五和五十元給你
這可免入息稅，以後你就不必借款，你也不必負擔
任何費用，你以後所得的累積本銀和利息，比較
任何儲蓄計劃為多，請比較一下，十年、十五年、
小數長計的收益。

汽車保險：如在鄉郊，
請將保險書簽字，寫支
票註明 ICBC 後，寄
給我們，我們便把新牌
照用掛號信寄給你，我
們有私人計劃使五年以
上安全駕駛人仕受到優
待車禍保險。

Fidelity Life Assurance Co. Kaiway Ins. Agency Ltd.

105-395 WEST BROADWAY,
VANCOUVER, B.C. V5Y 1A7
Tel. 876-0210

Autoplan RRSP's

(Registered Retirement Savings Plans) 10% 厘十息利

汽車保險：如在鄉郊，
請將保險書簽字，寫支
票註明 ICBC 後，寄
給我們，我們便把新牌
照用掛號信寄給你，我
們有私人計劃使五年以
上安全駕駛人仕受到優
待車禍保險。

分彩色黑白人像三組攝影名師評判

中藝影會年賽揭曉

(雲訊)本埠中藝攝影學會已於本月十日假華僑酒樓舉行春節聯歡晚會並連同舉辦攝影年賽。其會員作品經三位中西攝影名師擔任評選，結果彩色組第一名與第二名均由高錦君榮獲。第三名為黃樹棟君獲得。黑白組第一名則由梁抱偉君獲得，而第二名與第三名均由黃天賜君所獲。人像組特別獎冠軍為黃天賜，優異獎則由嚴守業君獲得。其獎品，並由評分組各得獎人。會員及親友參加甚眾，會場熱鬧一時，直至各人盡歡而散。又該會第二屆理事委員任職滿屆屆近，第三屆理事將於三月中改選，選舉日期另行公報，敬希各會員留意出席選舉。

中文傳譯教育講座

籲請華生家長參加

(雲訊)不列顛小學，格爾湖小學，西摩小學及士達孔小學為加強與學生家長之聯繫及使學生家長明瞭教育制度起見，定於二月二十七日(星期二)晚上七時半在1001 COTTON DRIVE 不列顛小學，聯合舉辦教育諮詢講座，邀請溫哥華教育局學校總監DR. DANTE LUPINI及公共關係負責人DR. NORMAN ROBINSON兩位博士主講中小學教育問題，歡迎學生家長出席發表意見，和提出與教育有關之問題諮詢，會場將設有托兒服務及有中文傳譯，以便有幼孩或不識英語之華裔學生家長參加云。

開僑中學紀念校慶

在雲舉行圖片展覽

(雲訊)開平開僑中學是華僑捐資興辦，過去為國家培養人材。去年十一月一日該校為紀念建校四十五週年，特舉行擴大校慶，來自世界各地校友參加人數超過一千人。情況極為熱烈。同時該校把五年規劃模型展出，在這五年內要把學校擴建大成規模，和設備完善的社會主義新學校，更好地為國家造就人材。為使僑胞們對該校更加了解，特假坐緬街五百五十號舉行校慶圖片展覽，歡迎僑胞們參觀。

卡城馬氏公所舉行

春祭宴會聯歡盛況

(雲訊)卡城馬氏公所，互相團結，俾以推進行務等語，禮畢議決案多宗，以茶會餞客。同日十六時假座翠園酒家，開春宴聯歡會，筵開三十二席，屆時男女宗人，余氏世表姑戚西賓等，聯袂而至，席間由若夢主持秩序，先請敘哲主席宣佈議會旨趣，俾後工程師報告藥業馬氏新大廈經過之情況，繼續理事文經，余風采堂主席余保康，市府代表市議員顧

滿地可銀行新紀元

首創分行通達服務

(雲訊)為加拿大第一間銀行之滿地可銀行採用電腦後，現又首創「分行通達服務」，即客戶可不需到其本身分行而可辦理其私人戶口之有關事宜，如存款，提款或過戶等。

法律學校定期講座

講解如何填報入息

(雲訊)雲埠人民法律學校，定期於二月二十六日(星期一)晚七時至九時，假尼皮亞街一六六一號不列顛社區中心舉行免費粵語法律講座，題目「如何填報入息稅及合法省稅」，主講人張國傑特許會計師，內容包括：個人填報入息稅的程序，查看T4辦法，如何填報各項家庭津貼，供養海外親人等，合法節省稅款初步研究，歡迎各界踴躍。

中華文化研究協會

羊年春節聯歡盛況

(雲訊)一元復始，萬象更新，中華文化研究協會，於二月十一日下午二時，在該會舉行春節聯歡，門口貼有對聯：羊年獻歲人常健，己未逢辰物競華。會堂正座孔聖像前，前後左右，佈置鮮花盆景，并有對聯：春節欣逢開泰運，羊年序屬兆祥祥。上掛橫額一幅，場面清雅，莊嚴美觀。

大漢印務增設速印部

“你寫好原底 我照原底印”

唔駛一點鐘起貨 等嘢用，有辦法。

請打電話 685-8941
自然有專人為你服務

代柬

本公所定於一九七九年三月四日(星期日)下午一時舉行成立第五十六週年紀念大會後茶會餐同日下午五時在陶陶酒家公宴聯歡敬請
加國龍親義總公所各埠公所龍崗通訊處暨四姓世誼屆時蒞臨指示禮儀易勝榮幸

雲高華龍岡親義公所同人敬約

附註：登記參加宴會時間限於三月一日下午五時正截止
欲領票會宴者從速，以免向隅。

尋人

銀款自你們離家，我朝夕掛念你，寢食不安，悲痛萬分，見字請速回家，商量解決，振南。

急請廚師企樓數名

亞省埠仔招請經驗廚師及企樓待遇從優有意請電：(403) 333-4333

請年青學廚兩名

有意者請來信：Four Season Restaurant P.O. Box 639 100 Mile House

高尚中西餐館請人

離雲埠二百哩，宜中西廚師兩名工薪從優，請來函洽，並列明電話：Wander-Jinn, P.O. Box 97 Cache Creek, B.C. V0K 1H0

屋主自賣經紀免問

四房兩浴，土庫完成，座落3898東四街，開價七萬五，英語電話 434-4739

一房一廳柏文自賣

廚廁爐頭雪櫃地毯齊地地下泊車半年新取價一萬八千五百期千元電話：324-20659

業主自賣靚細屋

404 Prince Albert 兩睡房浴室間半，停車位，壁爐，立可入住，交通方便，取價五萬六千九百元，週末二至五時 263-998 770-266-2516

兩房屋主自賣

土庫另有兩房廚廁十七街角近編街電話：325-7146或 255-8044

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899
二月份是購買汽車保險月份
在本公司購買車險優點：
(一)除代理省府汽車保險，亦代理私人燕梳公司汽車保險。
(二)優良駕駛紀錄，可獲特高折扣，減輕保費。(最高可考
慮至五年優良駕駛紀錄)
(三)非本省或新移民，優良駕駛紀錄亦可考慮。
(四)非另收費，如因意外需租車使用，受保人最多可獲租車
費三百元津貼。
(五)本公司全年每週營業五日半，全年星期六上午亦為僑胞
服務，二月份專期六日服務。
(六)本公司職員精通粵語、國語、客家話、福建話及英語。
(七)免費停車場便利顧客，車場在本公司東側。
(八)其他利益甚多，敬請踴躍，當詳細解釋。



雲市華埠小姐
加拿大大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買
汽車保險
Autoplan

新屋建築家自賣

三層二浴地三十三乘百廿二呎座落雲埠十五街東六七一號開價七萬八千五百期六七日開放英語電話 433-5491

二月份服務時間

星期一至星期五：九時至六時
星期六及星期日：九時半至五時

唐殮館出讓

雲埠頂上威餐館六十餘座位東主因健康關係讓讓電話：八七四一四三三

上下層仔屋出租

二房一廳東十七街九號新屋頂雪櫃電話：三二一八八七六

樓上單人房出租

有床樓位於片打東街826號電話：255-4190

翻新仔屋廉售

合法上下層仔屋及全土庫全部翻新包括電線天面水管水櫃等近華埠R.M.3地段交通方便開價五萬餘元有價請電余太 324-4621 or 732-6090
地址：雲埠 1104 Odium St.

百萬富翁投資

立可致富的磨坊園地十畝座落蘭里地區原價卅五萬元現減價為廿六萬九千元包括農作機具及合作社分紅額一萬八千八百方呎業主急離埠出讓請英語電話：530-1111 Al Crawford or Bruce Bicknell - Wall & Redkop Realty Ltd.

光猛土庫出租

一廳兩房廚廁浴室備交通便租平地址在廿八街及京士威有電請電話：八七六一二二六

屋主自賣

兩年新，上下兩層四房，二廚三浴，雙車房，地三十三乘百廿五呎五時後英語電話：255-7064

蕭雄享水喉工程

Tel. 299-8692

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's carpet Specialists
黃英祺 Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪地毯五十多種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待
免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

樓上單人房出租
有床樓位於片打東街826號電話：255-4190

唐殮館出讓
雲埠頂上威餐館六十餘座位東主因健康關係讓讓電話：八七四一四三三

汽車保險
Autoplan
伍澤濂 738-5743

Block Bros. Realty
唐大維 (Wayne Tong)
公司：321-6881
住宅：324-5166 325-9750

做生意，兼，安樂窩
做生意要地好，居住要好環境，商業地業，生意物業，三大單邊，有車位，店舖美觀，實淨仔屋，大地段，位本拿比高尚住宅區，人見人愛，物業連生財，其收價廿三萬餘，買生意及舖亦可，也可用作住屋。

先利先得柏文佳選
五萬元現金可供一幢一組柏文樓，七年半新保養好，地庫車位，年收二萬九，位十三街近編街，少空位，投資息口高，開價廿三萬八，現價廿二萬九，機會先到先得，有意者請換

市中心旺舖出售
市心 Davie St 旺舖兩間，一年新，近柏文區地點旺，均十餘萬元，請電詢詳情。

新聲戲院
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲埠華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

二月十七日至廿三放映
天明有愛
不是佳片
不在新聲放映

鍾天賜 876-4575
(一)西區 Lowtown 華風餐館，有酒牌九十一座位每日生意三百多元，投資做生意好機會。
(二)本市大型雜貨市場：雜貨舖內設有鮮肉部，每日生意千五百元，舖面特大，設備齊全，市中心旺區，取價僅五萬九千元，發財好機會，勿失良機。
(三)項邊商業樓：投資十四萬五千元，有一分半息口。

伍澤濂 327-7842

一呎半五年新商業樓，地下五間寫字樓樓上六間柏文，每年入息二萬三千元，只開價十九萬五千元。

一五三六號布律或東街，廿餘年新，上下兩層(柏文地)每月入息六百五十元，土庫另有兩房浴室，平賣七萬四千九百元